

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ten nie był zgadzający się z postanowieniem i postępowaniem ich z Arymatei miasta Judejczyków który i oczekiwał i on Królestwa Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	który nie był w zgodzie z ich wolą ani z ich czynem – pochodzący z żydowskiego miasta Arymatea, oczekujący Królestwa Bożego* — ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	- ten nie był zgadzający się z* postanowieniem i czynem ich - z Arymatei miasta Judejczyków, który oczekiwał królestwa Boga, ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ten nie był zgadzający się z postanowieniem i postępowaniem ich z Arymatei miasta Judejczyków który i oczekiwał i on Królestwa Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie zgadzał się z tym, co w sprawie Jezusa postanowili i uczynili inni radni. Józef pochodził z żydowskiego miasta Arymatea i żył nadzieją nadejścia Królestwa Bożego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zgadzał się on z ich uchwałą i czynem. Pochodził z Arymatei, miasta żydowskiego, i oczekiwał królestwa Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który był nie zezwolił na radę i na uczynek ich, z Arymatyi, miasta Judzkiego, który też oczekiwał królestwa Bożego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(ten był nie zezwolił na radę i na uczynki ich), z Arymatyjei, miasta Żydowskiej ziemie, który też i sam oczekiwał królestwa Bożego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie przystał on na ich uchwałę i postępowanie. Pochodził z miasta żydowskiego, Arymatei, i oczekiwał królestwa Bożego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z żydowskiego miasta Arimatia, który się nie zgadzał z postanowieniem Rady i z ich postępkami, i oczekiwał Królestwa Bożego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pochodził z Arymatei, miasta żydowskiego. Oczekiwał Królestwa Boga i nie zgadzał się z uchwałą ani z jej wykonaniem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie zgadzał się on ani z ich uchwałą, ani z ich postępowaniem. Pochodził z judejskiego miasta Arymatei i oczekiwał królestwa Bożego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie zgadzał się on na tę ich uchwałę i czyn. [Pochodził] z Arymatei, miasta judejskiego. Wyczekiwał królestwa Bożego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	mieszkaniec judejskiego miasteczka Arymatea; oczekiwał on Królestwa Bożego i nie mógł się pogodzić z wyrokiem Rady i jego wykonaniem.

¹⁾ <x>490 2:25</x>

²⁾ Głosujący za.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	który pochodził z Arymatei, miasta judejskiego, nie zgadzał się z radą i jej postępowaniem, ale oczekiwał królestwa Bożego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	з юдейського міста Ариматеї, - не пристав до ради та до їхнього діла, бо сам очікував Божого Царства;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	- ten właśnie nie był do razem z góry aż na dół składający się tej chęci i temu niecnemu praktykowaniu ich - od Harimathai miasta Judajczyków, który gościnnie przyjmował jako istotnie dodatkową wiadomą królewską władzę wiadomego boga,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	który nie zgadzał się z ich planem, postępowaniem, i który oczekiwał Królestwa Boga;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a nie zgadzał się ani ze stanowiskiem Sanhedrinu, ani z jego postępowaniem. Pochodził z miasta Ramataim, miasta Judejczyków, a wypatrywał Królestwa Bożego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ten nie głosował za ich zamiarem i działaniem był z Arymatei; miasta Judejczyków, i oczekiwał królestwa Bożego;